KOMMISSIONEN FOR DE EUROPÆISKE FÆLLESSKABER

Bruxelles, den 22.4.2005
KOM(2005) 158 endelig

2005/0060 (CNS)

Forslag til

RÅDETS AFGØRELSE

om undertegnelse og midlertidig anvendelse af aftalen mellem Det Europæiske Fællesskab og Republikken Bulgarien om visse aspekter af lufttrafik

Forslag til

RÅDETS AFGØRELSE

om indgåelse af aftalen mellem Det Europæiske Fællesskab og Republikken Bulgarien om visse aspekter af lufttrafik

(forelagt af Kommissionen)

BEGRUNDELSE

De internationale luftfartsforbindelser mellem medlemsstaterne og tredjelande har traditionelt været styret af bilaterale luftfartsaftaler mellem de pågældende medlemsstater og tredjelande, de dertil knyttede bilag og andre relevante bilaterale eller multilaterale aftaler.

Af dommene fra De Europæiske Fællesskabers Domstol i sagerne C-466/98, C-467/98, C-468/98, C-471/98, C-472/98, C-475/98 og C-476/98 fremgår det, at Fællesskabet har enekompetence på visse områder inden for international luftfart. Domstolen har desuden slået fast, at luftfartsselskaber fra Fællesskabet har ret til at udnytte etableringsfriheden i EF, herunder ret til markedsadgang uden forskelsbehandling.

De traditionelle udpegningsbestemmelser i medlemsstaternes bilaterale lufttrafikaftaler strider mod fællesskabsretten. De giver nemlig tredjelande ret til at afslå, tilbagekalde eller suspendere tilladelser eller godkendelser til et luftfartsselskab, som en medlemsstat nok har udpeget, men som ikke hovedsagelig ejes og effektivt kontrolleres af den pågældende medlemsstat eller statsborgere i denne. Det blev konkluderet, at dette var diskriminerende over for luftfartsselskaber fra Fællesskabet, der er etableret på en medlemsstats område, men ejes og kontrolleres af statsborgere i andre medlemsstater. Og det strider mod traktatens artikel 43, som sikrer statsborgere i en medlemsstat, der har benyttet sig af deres ret til frit at etablere sig, samme behandling i værtsmedlemsstaten som den, denne medlemsstats egne statsborgere nyder.

Efter Domstolens domme bemyndigede Rådet i juni 2003 Kommissionen til at indlede forhandlinger med tredjelande om en fællesskabsaftale, som skulle træde i stedet for visse bestemmelser i eksisterende bilaterale aftaler[1].

I overensstemmelse med mekanismerne og direktiverne i bilaget til Rådets afgørelse om at bemyndige Kommissionen til at indlede forhandlinger med tredjelande om en fællesskabs-aftale, som skulle træde i stedet for visse bestemmelser i eksisterende bilaterale aftaler, har Kommissionen forhandlet sig frem til en aftale med Republikken Bulgarien om at erstatte visse bestemmelser i de eksisterende bilaterale lufttrafikaftaler mellem medlemsstater og Republikken Bulgarien. Artikel 2 i aftalen erstatter den traditionelle udpegningsbestemmelse med en bestemmelse om fællesskabsudpegning, således at alle luftfartsselskaber fra Fællesskabet kan udnytte deres frie etableringsret. Artikel 4 og 5 i aftalen omhandler to typer bestemmelser, der vedrører emner, der henhører under Fællesskabets kompetence. Artikel 4 omhandler beskatning af flybrændstof, der er blevet harmoniseret ved Rådets direktiv 2003/96/EF om omstrukturering af EF-bestemmelserne for beskatning af energiprodukter og elektricitet, særlig artikel 14, stk. 2. Artikel 5 (takster) løser konflikter mellem eksisterende bilaterale lufttrafikaftaler og Rådets forordning nr. 2409/92 om billetpriser og rater inden for luftfart, hvorefter luftfartsselskaber fra tredjelande ikke må være prisførende på flyruter, når transporten udelukkende finder sted inden for Fællesskabet.

Rådet anmodes om at godkende afgørelserne om undertegnelse og midlertidig anvendelse samt om indgåelse af aftalen mellem Det Europæiske Fællesskab og Republikken Bulgarien om visse aspekter af lufttrafik og om at udpege de personer, der bemyndiges til at undertagne aftalen på Fællesskabets vegne.

---

[1] Rådets afgørelse 11323/03 af 5. juni 2003 (klassificeret dokument).

Forslag til

RÅDETS AFGØRELSE

om undertegnelse og midlertidig anvendelse af aftalen mellem Det Europæiske Fællesskab og Republikken Bulgarien om visse aspekter af lufttrafik

RÅDET FOR DEN EUROPÆISKE UNION HAR -

under henvisning til traktaten om oprettelse af Det Europæiske Fællesskab, særlig artikel 80, stk. 2, sammenholdt med artikel 300, stk. 2, første afsnit, første punktum,

under henvisning til forslag fra Kommissionen[2], og

ud fra følgende betragtninger:

(1) Rådet bemyndigede den 5. juni Kommissionen til at indlede forhandlinger med tredjelande om en fællesskabsaftale, som skulle træde i stedet for visse bestemmelser i eksisterende bilaterale aftaler.

(2) Kommissionen har på Fællesskabets vegne forhandlet sig frem til en aftale med Republikken Bulgarien om visse aspekter af lufttrafik i overensstemmelse med de mekanismer og direktiver, der blev fastsat i bilaget til Rådets afgørelse om bemyndigelse af Kommissionen til at indlede forhandlinger med tredjelande om en fællesskabsaftale, som skulle træde i stedet for visse bestemmelser i eksisterende bilaterale aftaler.

(3) Den aftale, Kommissionen har forhandlet sig frem til, bør undertegnes og anvendes midlertidigt med forbehold af senere indgåelse -

TRUFFET FØLGENDE AFGØRELSE:

Eneste artikel

1. Formanden for Rådet bemyndiges hermed til at udpege den eller de personer, der på Fællesskabets vegne er beføjet til med forbehold af senere indgåelse at undertegne aftalen mellem Det Europæiske Fællesskab og Republikken Bulgarien om visse aspekter af lufttrafik.

2. Indtil aftalen træder i kraft, anvendes den midlertidigt fra den første dag i måneden efter den dato, hvor parterne meddeler hinanden, at de i denne henseende nødvendige procedurer er afsluttet. Formanden for Rådet bemyndiges herved til at foranstalte den notifikation, der er omhandlet i aftalens artikel 8, stk. 2.

---

[2] EUT C […] af […], s. […].

3. Teksten til aftalen er knyttet som bilag til denne afgørelse.

Udfærdiget i Bruxelles, den

På Rådets vegne
Formand

2005/0060 (CNS)

Forslag til

RÅDETS AFGØRELSE

om indgåelse af aftalen mellem Det Europæiske Fællesskab og Republikken Bulgarien om visse aspekter af lufttrafik

RÅDET FOR DEN EUROPÆISKE UNION HAR -

under henvisning til traktaten om oprettelse af Det Europæiske Fællesskab, særlig artikel 80, stk. 2, sammenholdt med artikel 300, stk. 2, første afsnit, første punktum, og artikel 300, stk. 3, første afsnit,

under henvisning til forslag fra Kommissionen[3],

under henvisning til udtalelse fra Europa-Parlamentet[4], og

ud fra følgende betragtninger:

(1) Rådet bemyndigede den 5. juni 2003 Kommissionen til at indlede forhandlinger med tredjelande om en fællesskabsaftale, som skulle træde i stedet for visse bestemmelser i eksisterende bilaterale aftaler.

(2) Kommissionen har på Fællesskabets vegne forhandlet sig frem til en aftale med Republikken Bulgarien om visse aspekter af lufttrafik i overensstemmelse med de mekanismer og direktiver, der blev fastsat i bilaget til Rådets afgørelse om bemyndigelse af Kommissionen til at indlede forhandlinger med tredjelande om en fællesskabsaftale, som skulle træde i stedet for visse bestemmelser i eksisterende bilaterale aftaler.

(3) Aftalen blev i overensstemmelse med Rådets afgørelse ../.../EF af [...][5] undertegnet på Fællesskabets vegne den [...] med forbehold af senere indgåelse.

(4) Denne aftale bør godkendes -

TRUFFET FØLGENDE AFGØRELSE:

Artikel 1

1. Aftalen mellem Det Europæiske Fællesskab og Republikken Bulgarien om visse aspekter af lufttrafik godkendes herved på Fællesskabets vegne.

---

3 EUT C […] af […], s. […].
4 EUT C […] af […], s. […].
5 EUT C […] af […], s. […].

2. Teksten til aftalen er knyttet som bilag til denne afgørelse.

Artikel 2

Formanden for Rådet bemyndiges hermed til at udpege den person, der er beføjet til at foranstalte den notifikation, der er omhandlet i aftalens artikel 8, stk. 1.

Udfærdiget i Bruxelles, den

På Rådets vegne
Formand

BILAG

AFTALE

mellem Det Europæiske Fællesskab og Republikken Bulgarien om visse aspekter af lufttrafik

DET EUROPÆISKE FÆLLESSKAB

på den ene side, og

REPUBLIKKEN BULGARIEN

(i det følgende benævnt "Bulgarien"),

på den anden side

(i det følgende benævnt »parterne«),

SOM KONSTATERER, at der er indgået bilaterale lufttrafikaftaler mellem flere af Det Europæiske Fællesskabs medlemsstater og Bulgarien med bestemmelser, der strider mod fællesskabsretten,

SOM KONSTATERER, at Det Europæiske Fællesskab har enekompetence på flere områder, der kan være omfattet af bilaterale lufttrafikaftaler mellem medlemsstater i Det Europæiske Fællesskab og tredjelande,

SOM KONSTATERER, at luftfartsselskaber, der er etableret i en medlemsstat, i henhold til EF's lovgivning har ret til uden forskelsbehandling at få adgang til luftruter mellem Det Europæiske Fællesskabs medlemsstater og tredjelande,

SOM HENVISER til de aftaler mellem Det Europæiske Fællesskab og visse tredjelande, der giver statsborgere i de pågældende tredjelande mulighed for at erhverve ejendomsrettigheder i luftfartsselskaber, som der er udstedt licens til i overensstemmelse med EF's lovgivning,

SOM ERKENDER, at bestemmelser i de bilaterale lufttrafikaftaler mellem medlemsstater i Det Europæiske Fællesskab og Bulgarien, som strider mod EF-lovgivningen, skal bringes i fuld overensstemmelse med denne med det formål at tilvejebringe et forsvarligt regelgrundlag for lufttrafikken mellem Det Europæiske Fællesskab og Bulgarien og for at sikre kontinuiteten i denne lufttrafik,

SOM KONSTATERER, at Det Europæiske Fællesskabs hensigt med disse forhandlinger ikke er at øge det samlede omfang af lufttrafikken mellem Det Europæiske Fællesskab og Bulgarien, at påvirke balancen mellem luftfartsselskaber fra Det Europæiske Fællesskab og luftfartsselskaber fra Bulgarien eller at forhandle om ændringer af de eksisterende bilaterale lufttrafikaftalers bestemmelser om trafikrettigheder -

ER BLEVET ENIGE OM FØLGENDE:

Artikel 1
Almindelige bestemmelser

1. I denne aftale forstås ved "medlemsstater" Det Europæiske Fællesskabs medlemsstater.

2. Når der i de enkelte aftaler, der er anført i bilag I, henvises til statsborgere i den medlemsstat, der er part i den pågældende aftale, skal dette forstås således, at der henvises til statsborgere i Det Europæiske Fællesskabs medlemsstater.

3. Når der i de enkelte aftaler, der er anført i bilag I, henvises til luftfartsselskaber fra den medlemsstat, der er part i den pågældende aftale, skal dette forstås således, at der henvises til luftfartsselskaber, som udpeges af den pågældende medlemsstat.

Artikel 2
Udpegning

1. Bestemmelserne i stk. 2 og 3 går forud for de tilsvarende bestemmelser i de artikler, der er anført i bilag 2, punkt a), henholdsvis punkt b), med hensyn til den pågældende medlemsstats udpegning af et luftfartsselskab og Bulgariens udstedelse af godkendelser og tilladelser til luftfartsselskabet henholdsvis afvisning, tilbagekaldelse, suspendering og begrænsning af godkendelser og tilladelser til luftfartsselskabet. Bestemmelserne i stk. 4 og 5 går forud for de tilsvarende bestemmelser i de artikler, der er anført i bilag 2, punkt a), henholdsvis punkt b), med hensyn til Bulgariens udpegning af et luftfartsselskab og den pågældende medlemsstats udstedelse af godkendelser og tilladelser til luftfartsselskabet henholdsvis afvisning, tilbagekaldelse, suspendering og begrænsning af godkendelser og tilladelser til luftfartsselskabet.

2. Når Bulgarien modtager en udpegning fra en medlemsstat, udsteder den de relevante godkendelser og tilladelser med det mindst mulige tidsforbrug til procedurer, forudsat:

   i. at luftfartsselskabet er etableret på den udpegende medlemsstats område i overensstemmelse med traktaten om oprettelse af Det Europæiske Fællesskab og er i besiddelse af en fællesskabsretligt gyldig licens

   ii. at den medlemsstat, der står for udstedelsen af "Air Operator's Certificate", udøver og opretholder en effektiv myndighedskontrol med luftfartsselskabet, og at den relevante luftfartsmyndighed er entydigt identificeret i udpegningen, og

   iii. luftfartsselskabet ejes og vil forblive ejet - enten direkte eller i kraft af en ejermajoritet - af medlemsstater og/eller statsborgere i medlemsstater eller af andre stater, der er anført i bilag 3, og/eller statsborgere i disse andre stater, og at det til enhver tid er under disse staters og/eller statsborgeres effektive kontrol.

3. Bulgarien kan afvise, tilbagekalde, suspendere eller begrænse godkendelserne eller tilladelserne til et luftfartsselskab, som en medlemsstat har udpeget:

   i. hvis luftfartsselskabet ikke er etableret på den udpegende medlemsstats område i overensstemmelse med traktaten om oprettelse af Det Europæiske Fællesskab eller ikke er i besiddelse af en fællesskabsretligt gyldig licens,

ii. hvis den medlemsstat, der står for udstedelsen af "Air Operator's Certificate", ikke udøver og opretholder en effektiv myndighedskontrol med luftfartsselskabet, og den relevante luftfartsmyndighed ikke er entydigt identificeret i udpegningen, eller

iii. hvis luftfartsselskabet ikke ejes og kontrolleres effektivt direkte eller i kraft af en ejermajoritet af medlemsstater og/eller statsborgere i medlemsstater eller af andre stater som anført i bilag 3 og/eller statsborgere i disse stater.

Bulgarien udøver sine rettigheder i henhold til dette stykke uden at forskelsbehandle luftfartsselskaber fra Fællesskabet på grundlag af nationalitet.

4. Når en medlemsstat modtager en udpegning fra Bulgarien, udsteder den de relevante godkendelser og tilladelser med det mindst mulige tidsforbrug til procedurer, forudsat:

i. at luftfartsselskabet er i besiddelse af en gyldig licens i overensstemmelse med bulgarsk lov

ii. at Bulgarien, der står for udstedelsen af "Air Operator's Certificate", udøver og opretholder en effektiv myndighedskontrol med luftfartsselskabet og

iii. at luftfartsselskabet ejes og vil forblive ejet - enten direkte eller i kraft af en ejermajoritet - af Bulgarien og/eller dette lands fysiske eller juridiske personer, og at det til enhver tid er under disse Bulgariens og/eller dette lands fysiske eller juridiske personers effektive kontrol.

5. En medlemsstat kan afvise, tilbagekalde, suspendere eller begrænse godkendelserne eller tilladelserne til et luftfartsselskab, som Bulgarien har udpeget:

i. hvis luftfartsselskabet ikke er i besiddelse af en gyldig licens i overensstemmelse med bulgarsk lov

ii. hvis Bulgarien, der står for udstedelsen af "Air Operator's Certificate", ikke udøver eller ikke opretholder en effektiv myndighedskontrol med luftfartsselskabet eller

iii. hvis luftfartsselskabet ikke ejes og kontrolleres effektivt direkte eller i kraft af en ejermajoritet af Bulgarien og/eller dette lands fysiske og juridiske personer.

Artikel 3

Rettigheder med hensyn til myndighedskontrol

1. Stk. 2 i denne artikel supplerer de artikler, der er anført i bilag 2, punkt c).

2. Når en medlemsstat har udpeget et luftfartsselskab, som en anden medlemsstat udøver og opretholder myndighedskontrol med, gælder Bulgariens rettigheder efter sikkerhedsbestemmelserne i aftalen mellem den medlemsstat, der har udpeget luftfartsselskabet, og Bulgarien også for den pågældende anden medlemsstats vedtagelse, gennemførelse og opretholdelse af sikkerhedskrav og for det pågældende luftfartsselskabs driftstilladelse.

Artikel 4
Beskatning af flybrændstof

1. Stk. 2 i denne artikel supplerer de tilsvarende bestemmelser i de artikler, der er anført i bilag 2, punkt d).

2. Uanset eventuelle andre bestemmelser om det modsatte er intet i de aftaler, der er anført i bilag 2, punkt d), til hinder for, at medlemsstaterne uden forskelsbehandling kan opkræve enhver form for skatter, afgifter eller gebyrer på brændstof, der på deres område leveres til brug i et luftfartøj, der tilhører et luftfartsselskab udpeget af Bulgarien, og som beflyver en rute mellem et punkt i den pågældende medlemsstats område og et andet punkt i denne eller en anden medlemsstats område.

Artikel 5
Transporttakster for strækninger inden for Det Europæiske Fællesskab

1. Stk. 2 i denne artikel supplerer de artikler, der er anført i bilag 2, punkt e).

2. Det eller de luftfartsselskaber, der udpeges af Bulgarien i henhold til en aftale, jf. bilag 1, som indeholder en af de bestemmelser, der er anført i bilag 2, punkt e), opkræver takster for transport, som udelukkende finder sted inden for Det Europæiske Fællesskabs område, i overensstemmelse med Det Europæiske Fællesskabs lovgivning.

Artikel 6
Bilag til aftalen

Bilagene til denne aftale udgør en integrerende del af aftalen.

Artikel 7
Revision eller ændring

Parterne kan efter fælles overenskomst til enhver tid revidere eller ændre denne aftale.

Artikel 8
Ikrafttræden og midlertidig anvendelse

1. Denne aftale træder i kraft, når parterne har udvekslet skriftlige noter om, at de har afsluttet de interne procedurer, som er en forudsætning for, at den kan træde i kraft.

2. Uanset stk. 1 er parterne enige om at anvende aftalen midlertidigt fra den første dag i måneden efter den dato, hvor parterne meddeler hinanden, at de i denne henseende nødvendige procedurer er afsluttet.

3. Aftaler og andre arrangementer mellem medlemsstaterne og Bulgarien, som på datoen for denne aftales undertegnelse endnu ikke var trådt i kraft, og som ikke finder midlertidig anvendelse, er anført i bilag 1, punkt b). Denne aftale finder anvendelse på alle sådanne aftaler og arrangementer, fra de træder i kraft eller finder midlertidig anvendelse.

Artikel 9
Ophør

1. Hvis en aftale, der er anført i bilag 1, ophører, ophører samtidig alle nærværende aftales bestemmelser vedrørende den pågældende aftale.

2. Hvis alle de aftaler, der er anført i bilag 1, ophører, ophører nærværende aftale samtidig.

TIL BEKRÆFTELSE HERAF har undertegnede befuldmægtigede underskrevet denne aftale.

Udfærdiget i Bruxelles, den 24. januar 2005 i to eksemplarer på, dansk, engelsk, estisk, finsk, fransk, græsk, italiensk, lettisk, litauisk, maltesisk, nederlandsk, polsk, portugisisk, slovakisk, slovensk, spansk, svensk, tjekkisk, tysk, ungarsk og bulgarsk. I tilfælde af uoverensstemmelse går den engelske tekst forud for de andre sprogudgaver.

FOR DET EUROPÆISKE FÆLLESSKAB: FOR REPUBLIKKEN BULGARIEN:

Bilag 1

Liste over aftaler, som der henvises til i denne aftales artikel 1

a) Lufttrafikaftaler mellem Bulgarien og medlemsstater i Det Europæiske Fællesskab, som på tidspunktet for denne aftales undertegnelse er indgået, undertegnet og/eller anvendes midlertidigt

- Luftfartsaftale mellem **den østrigske forbundsregering og Republikken Bulgariens regering** undertegnet i Sofia den 4. november 1997, i det følgende - dvs. bilag 2 - benævnt "aftalen Bulgarien-Østrig".

Denne sammenholdes med aftalememorandummet udfærdiget i Wien, den 28. juni 1996.

- Aftale mellem **Kongeriget Belgiens regering og Republikken Bulgariens regering** vedrørende lufttransport undertegnet i Sofia den 14. maj 1957, i det følgende - dvs. bilag 2 - benævnt "aftalen Bulgarien-Belgien".

- Aftale mellem **Republikken Cyperns regering og Folkerepublikken Bulgarien** vedrørende kommerciel ruteflyvning undertegnet i Nicocia den 8. maj 1965, i det følgende - dvs. bilag 2 - benævnt "aftalen Bulgarien-Cypern".

- Luftfartsaftale mellem **Den Socialistiske Republik Tjekkoslovakiets regering og Republikken Bulgariens regering** undertegnet i Sofia den 25. september 1967, idet den Tjekkiske Republik erklærer, at den anser sig for at være bundet af bestemmelserne heri, i det følgende - dvs. bilag 2 - benævnt "aftalen Bulgarien-Den Tjekkiske Republik".

- Overenskomst mellem **den kongelige danske regering og den bulgarske folkerepubliks regering** angående civil lufttransport undertegnet i Sofia den 24. maj 1958, i det følgende - dvs. bilag 2 - benævnt "aftalen Bulgarien-Danmark".

Senest suppleret ved brevveksling af 24. maj 1958.

- Aftale mellem **Republikken Finlands regering og Folkerepublikken Bulgariens regering** om lufttrafik mellem og ud over de to landes territorier, undertegnet i Helsinki den 19. marts 1970, i det følgende - dvs. bilag 2 - benævnt "aftalen "Bulgarien-Finland".

- Aftale mellem **Republikken Frankrigs regering og Folkerepublikken Bulgariens regering** vedrørende lufttransport undertegnet i Paris den 4. august 1965, i det følgende - dvs. bilag 2 - benævnt "aftalen Bulgarien-Frankrig".

Suppleret ved brevveksling af 4. august 1965.

Ændret ved brevveksling af 12. juni 1969 og 10. juli 1969.

Senest ændret ved aftalememorandummet udfærdiget i Sofia den 26. januar 2000.

- Aftale mellem **Forbundsrepublikken Tyskland og Republikken Bulgarien** om lufttrafik mellem og ud over de to landes territorier, undertegnet i Sofia den 11. juni 1993, i det følgende - dvs. bilag 2 - benævnt "aftalen Bulgarien-Tyskland".

Suppleret ved aftalememorandummet udfærdiget i Sofia den 1. oktober 2001.

Denne sammenholdes med noterne af 15. august 2002 og 20. april 2004.

– Aftale mellem **Den Hellenske Republiks regering og Republikken Bulgariens regering** om lufttrafik mellem og ud over de to landes territorier, undertegnet i Athen den 1. november 2002, i det følgende - dvs. bilag 2 - benævnt "aftalen Bulgarien-Grækenland".

Denne sammenholdes med aftalememorandummet udfærdiget i Athen, den 23. februar 2000.

– Aftale mellem **Folkerepublikken Ungarns regering og Folkerepublikken Bulgariens regering** vedrørende lufttransport undertegnet i Sofia den 29. august 1969, i det følgende - dvs. bilag 2 - benævnt "aftalen Bulgarien-Ungarn".

– Luftfartsaftale mellem **Irlands regering og Republikken Bulgariens regering** undertegnet i Dublin den 27. juli 1995, i det følgende - dvs. bilag 2 - benævnt "aftalen Bulgarien-Irland".

– Aftale mellem **Republikken Italiens regering og Folkerepublikken Bulgariens regering** vedrørende civil lufttransport undertegnet i Sofia den 27. maj 1974, i det følgende - dvs. bilag 2 - benævnt "aftalen Bulgarien-Italien".

Denne sammenholdes med det godkendte referat udfærdiget i Rom, den 4. april 1974.

Senest ændret ved aftalememorandummet udfærdiget i Rom den 25. juli 1997.

– Aftale mellem **Republikken Letlands regering og Republikken Bulgariens regering** om lufttrafik mellem og ud over de to landes territorier, undertegnet i Warszawa den 19. maj 1999, i det følgende - dvs. bilag 2 - benævnt "aftalen Bulgarien-Letland".

– Luftfartsaftale mellem **Storhertugdømmet Luxembourgs regering og Folkerepublikken Bulgariens regering** undertegnet i Sofia den 8. maj 1965, i det følgende - dvs. bilag 2 - benævnt "aftalen Bulgarien-Luxembourg".

– Aftale mellem **Republikken Maltas regering og Folkerepublikken Bulgariens regering** om lufttrafik mellem og ud over de to landes territorier, undertegnet i Varna den 23. juli 1982, i det følgende - dvs. bilag 2 - benævnt "aftalen "Bulgarien-Malta".

Denne sammenholdes med aftalememorandummet udfærdiget i Malta, den 12. april 1982.

– Aftale mellem **Kongeriget Nederlandenes regering og Folkerepublikken Bulgariens regering** vedrørende lufttransport undertegnet i Sofia den 7. februar 1958, i det følgende - dvs. bilag 2 - benævnt "aftalen Bulgarien-Nederlandene".

Senest suppleret med aftalememorandummet udfærdiget i Haag den 6. august 2002.

– Luftfartsaftale mellem **Republikken Polens regering og Folkerepublikken Bulgariens regering** undertegnet i Warszawa den 16. maj 1949, i det følgende - dvs. bilag 2 - benævnt "aftalen Bulgarien-Polen".

– Luftfartsaftale mellem **Portugals regering og Folkerepublikken Bulgariens regering** undertegnet i Lissabon den 22. oktober 1975, i det følgende - dvs. bilag 2 - benævnt "aftalen Bulgarien-Portugal".

– Luftfartsaftale mellem **Den Slovakiske Republiks regering og Republikken Bulgariens regering** undertegnet i Sofia den 8. december 1995, i det følgende - dvs. bilag 2 - benævnt "aftalen Bulgarien-Slovakiet".

– Luftfartsaftale mellem **Spaniens regering og Folkerepublikken Bulgariens regering** undertegnet i Sofia den 6. november 1971, i det følgende - dvs. bilag 2 - benævnt "aftalen Bulgarien-Spanien".

Senest ændret ved det godkendte referat udfærdiget i Sofia den 21. oktober 1978.

– Aftale mellem **Kongeriget Sveriges regering og Folkerepublikken Bulgariens regering** vedrørende civil lufttransport undertegnet i Sofia den 17. april 1957, i det følgende - dvs. bilag 2 - benævnt "aftalen Bulgarien-Sverige".

– Aftale mellem **regeringen for Det Forenede Kongerige Storbritannien og Nordirland og Folkerepublikken Bulgariens regering** om lufttrafik mellem og ud over de to landes territorier, undertegnet i London den 28. maj 1970, i det følgende - dvs. bilag 2 - benævnt "aftalen "Bulgarien-UK".

Ændret ved brevveksling af 23. august 1973.

Denne sammenholdes med aftalememorandummet udfærdiget i London den 15. januar 1998.

b) Lufttrafikaftaler og andre arrangementer mellem Bulgarien og medlemsstater i Det Europæiske Fællesskab, der er paraferet eller undertegnet, men som på tidspunktet for denne aftales undertegnelse endnu ikke er trådt i kraft, og som ikke anvendes midlertidigt

[er med vilje ikke udfyldt]

bilag 2

Liste over artikler i de i bilag 1 anførte aftaler, som der henvises til i denne aftales artikel 2-5

a) Medlemsstaters udpegning af luftfartsselskaber:

– Artikel 3 i aftalen Bulgarien-Østrig

– Artikel 2 i aftalen Bulgarien-Belgien

– Artikel 3 i aftalen Bulgarien-Cypern

– Artikel 2 i aftalen Bulgarien-Den Tjekkiske Republik

– Artikel 2 i aftalen Bulgarien-Danmark

– Artikel 3 i aftalen Bulgarien-Finland

– Artikel 3 i aftalen Bulgarien-Frankrig

– Artikel 3 i aftalen Bulgarien-Tyskland

– Artikel 3 i aftalen Bulgarien-Grækenland

– Artikel 3 i aftalen Bulgarien-Ungarn

– Artikel 3 i aftalen Bulgarien-Irland

– Artikel 3 i aftalen Bulgarien-Italien

– Artikel 3 i aftalen Bulgarien-Letland

– Artikel 3 i aftalen Bulgarien-Luxembourg

– Artikel 3 i aftalen Bulgarien-Malta

– Artikel 2 i aftalen Bulgarien-Nederlandene

– Artikel 2 i aftalen Bulgarien-Polen

– Artikel 3 i aftalen Bulgarien-Portugal

– Artikel 3 i aftalen Bulgarien-Slovakiet

– Artikel 4 i aftalen Bulgarien-Spanien

– Artikel 2 i aftalen Bulgarien-Sverige

– Artikel 3 i aftalen Bulgarien-UK.

b) Afvisning, tilbagekaldelse, suspendering og begrænsning af godkendelser og tilladelser:

– Artikel 4 i aftalen Bulgarien-Østrig

– Artikel 2 i aftalen Bulgarien-Belgien

– Artikel 4 i aftalen Bulgarien-Cypern

– Artikel 2 i aftalen Bulgarien-Danmark

– Artikel 3,4 i aftalen Bulgarien-Finland

– Artikel 3 i aftalen Bulgarien-Frankrig

– Artikel 4 i aftalen Bulgarien-Tyskland

– Artikel 4 i aftalen Bulgarien-Grækenland

– Artikel 4 i aftalen Bulgarien-Ungarn

– Artikel 3 i aftalen Bulgarien-Irland

– Artikel 4 i aftalen Bulgarien-Italien

– Artikel 4 i aftalen Bulgarien-Letland

– Artikel 4 i aftalen Bulgarien-Luxembourg

– Artikel 4 i aftalen Bulgarien-Malta

– Artikel 2 i aftalen Bulgarien-Nederlandene

– Artikel 6 i aftalen Bulgarien-Polen

– Artikel 5 i aftalen Bulgarien-Portugal

– Artikel 4 i aftalen Bulgarien-Slovakiet

– Artikel 4 i aftalen Bulgarien-Spanien

– Artikel 2 i aftalen Bulgarien-Sverige

– Artikel 4 i aftalen Bulgarien-UK.

c) Myndighedskontrol:

– Artikel 7 i aftalen Bulgarien-Grækenland

– Artikel 11a i aftalen Bulgarien-Tyskland

– Artikel 12 a) i aftalen Bulgarien-Frankrig

– Artikel 9 b) i aftalen Bulgarien-Italien.

d) Beskatning af flybrændstof:

– Artikel 7 i aftalen Bulgarien-Østrig

– Artikel 5 i aftalen Bulgarien-Belgien

– Artikel 8 i aftalen Bulgarien-Cypern

– Artikel 4 i aftalen Bulgarien-Den Tjekkiske Republik

– Artikel 5 i aftalen Bulgarien-Danmark

– Artikel 6 i aftalen Bulgarien-Finland

– Artikel 10 i aftalen Bulgarien-Frankrig

– Artikel 7 i aftalen Bulgarien-Tyskland

– Artikel 10 i aftalen Bulgarien-Grækenland

– Artikel 12 i aftalen Bulgarien-Ungarn

– Artikel 11 i aftalen Bulgarien-Irland

– Artikel 8 i aftalen Bulgarien-Italien

– Artikel 7 i aftalen Bulgarien-Letland

– Artikel 7 i aftalen Bulgarien-Luxembourg

– Artikel 6 i aftalen Bulgarien-Malta

– Artikel 4 i aftalen Bulgarien-Nederlandene

– Artikel 3 i aftalen Bulgarien-Polen

– Artikel 7 i aftalen Bulgarien-Portugal

– Artikel 8 i aftalen Bulgarien-Slovakiet

– Artikel 11 i aftalen Bulgarien-Spanien

– Artikel 5 i aftalen Bulgarien-Sverige

– Artikel 5 i aftalen Bulgarien-UK.

e) Transporttakster for strækninger inden for Det Europæiske Fællesskab:

– Artikel 11 i aftalen Bulgarien-Østrig

– Artikel 4 i aftalen Bulgarien-Belgien

– Artikel 6 i aftalen Bulgarien-Cypern

– Artikel 10 i aftalen Bulgarien-Den Tjekkiske Republik

– Artikel 6 i aftalen Bulgarien-Danmark

– Artikel 8 i aftalen Bulgarien-Finland

– Artikel 13 i aftalen Bulgarien-Frankrig

– Artikel 8 i aftalen Bulgarien-Tyskland

– Artikel 13 i aftalen Bulgarien-Grækenland

– Artikel 6 i aftalen Bulgarien-Ungarn

– Artikel 6 i aftalen Bulgarien-Irland

– Artikel 7 i aftalen Bulgarien-Italien

– Artikel 9 i aftalen Bulgarien-Letland

– Artikel 5 i aftalen Bulgarien-Luxembourg

– Artikel 9 i aftalen Bulgarien-Malta

– Artikel 3 i aftalen Bulgarien-Nederlandene

– Artikel 4 i bilaget til aftalen Bulgarien-Polen

– Artikel 10 i aftalen Bulgarien-Portugal

– Artikel 10 i aftalen Bulgarien-Slovakiet

– Artikel 6 i aftalen Bulgarien-Spanien

– Artikel 6 i aftalen Bulgarien-Sverige

– Artikel 9 i aftalen Bulgarien-UK.

BILAG 3

Liste over andre stater, som der henvises til i denne aftales artikel 2

a) **Republikken Island** (i medfør af aftalen om Det Europæiske Økonomiske Samarbejdsområde)

b) **Fyrstendømmet Liechtenstein** (i medfør af aftalen om Det Europæiske Økonomiske Samarbejdsområde)

c) **Kongeriget Norge** (i medfør af aftalen om Det Europæiske Økonomiske Samarbejdsområde)

d) **Det Schweiziske Forbund** (i medfør af aftalen mellem Det Europæiske Fællesskab og Det Schweiziske Forbund om lufttransport).